

Registration are open for students on Little Science Library			
Classes in May	Day to start	11th (Sunday)	Let us make a clean water
		24th (Saturday)	Using the objects that we have at home,
		25th (Sunday)	we know and experience the force of air
Hours :	1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.		
Target :	Elementary school students and older		
Place :	Little Science Building (Chiisana Rika kan)		
Participation fee :	100 Yen		
How to apply :	Please call and tell us : ① Desired course ② School name • School year • Group ③ Name ④ Address • Telephone number ⑤ Name of the guardian		
Reception hours :	10:00 a.m.~12:00 a.m. and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and National Holidays)		
For inquires :	Chiisana Rika kan (☎ 0548-34-5533)		



Notice of the ticket fare for bus and the change of the name of bus stop	
Due to integration and restructuring of Yoshida school, from April 1st the name of the bus stop was changed	
Before the change : Yoshida Kouko Mae	After the change : Kataoka Kita
From April 1st, the ticket fare for bus changed because the increase of consumption tax	
For further details please consult the website : http://www.justline.co.jp	
Inquires : Shizutetsu Justline ☎ Free Dial 0120-012-990	



Would you like to improve your technique ? We are inviting photographers.	
We are seeking to improve photography techniques and the mutual exchange between the members.	
Would you like to participate for cultural activities ?	
For inquires : Yoshida Cultural Association ☎ 0548-34-0187 (Takiguchi)	



We are recruiting students for soft running.	
Period :	From April to 2015 March (Twice a month • estimate for 24 times)
Place :	Yoshida Chuugakko ground
Qualification for entry :	Residing , working and studying in Yoshida
Contents :	The health promotion with emphasis an enjoyable running
Course fee :	2.400 Yen
Insurance fees :	1.850 Yen (High-school students and older)
(optional)	800 Yen (Junior high school students and
Application period :	Accepted at any time
Application place :	Sougo Taiiku Kan (General gymnasium)
For inquires :	☎ 0548-33-2152



We are ask your cooperation to discover the crow's nest on the top of the electricity pylons	
Every year from February to June, crows make their nests on the top of the electricit pylons. In some cases, are occurring the power shortages. If you discover the crow's nest on the electricity pylons, please let us know.	
Telephone for contact : Toll free ☎ 0120-985-231 Chubu Electric Power Company – Shimada office	



Would you like to participate for the activities to benefit the children of community ?	
With the purpose of creating an organization to encourage the children of the community, the Council for the promotion of regional education are involved in activities within the four areas of the city (Sumiyoshi-ku, Kawashiri-ku, Kataoka-ku and Kita-ku). To benefit the children we are seeking volunteers in each area.	
Contents : Recreation, management and planning activities, accommodation before go to school, etc.	
For inquires : Secretariat of board of education ☎ 0548-33-2152	



The festival of Azaleas will be held at Yoshida's park	
Day and time : May 22 (Thursday) to May 26 (Monday) from 9 a.m. to 5 p.m. (last day until noon)	
Place : Within the Yoshida Park	
For inquires : Yoshida Kouen Satsuki Kai ☎ 0548-33-1420	



Yoshida's original dance at the " OASIS " party	
Anybody is invited to participate together wearing the training clothes	
Day and time : April 29 (Tuesday) from 1:00 p.m. ~ (meeting time at 12:30 p.m.)	
Place : Within the Yoshida Park in front of the water falls	
For inquires : Machi Dansu Kenko Zukuri Suishin Kai (within Kenko Zukuri ka section) ☎ 0548-32-7000	



住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちょうじんこう)

In 2014 March 31 the population of Yoshida-cho was 29,927 people. Male gender : 14,871 / Female gender : 15,056
From this total mentioned above the foreign population is 927 people. Male gender : 458 / Female gender : 469

Information bulletin for foreigners living in Yoshida



Friendship



Number 001 / 2014, April English version
Yoshida City Hall
Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 <http://www.town.yoshida.shizuoka.jp>

「友好」情報誌発行によせて

当町では、住民サービスの更なる向上を目指し、日曜開庁をはじめ、様々な事業を実施しています。
このたび、町内にお住まいの外国人の皆様の生活を支援するため、中国語、英語、ポルトガル語により、町の重要な施策や生活に必要な情報を掲載した「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」を発行いたします。
この情報誌は毎月20日に発行し、役場をはじめ、主に町内の公共機関に配置します。また、吉田町のホームページにも掲載します。
町内に住む外国人の皆さまの一助になれば幸いです。

吉田町長 田村典彦

Presentation about the publication of "FRIENDSHIP"

With the aim of further improving services for residents in our city, we are implementing various initiatives such as opening on Sundays. On this occasion, in order to offer daily living support for foreigners residing in the city, we will post the information needed for daily life and important measures, the information bulletin for foreigners living in Yoshida "FRIENDSHIP" in Chinese, English and Portuguese languages. We will publish these information every month on the 20th, starting at City Hall and major public institutions in this city. It will also be published on the Yoshida's Website. We will be very pleased if it provide helpful information for foreigners living in the city.

Mayor of Yoshida-cho Tamura Norihiko


<p>Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays: 4, 11 and 25 in May on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. 10 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548-33-2161</p>	<p>Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In May 13 (Tuesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん) (苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどぐち). Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)</p>	<p>Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles,dubts related to, products, etc... Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122</p>
<p>Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Once a month. In May 16th (Friday) from 1:30p.m. to 3:30p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131</p>	<p>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び) Recicle and Cleaning center. Every month on Sundays May 17th (Saturday) from 8:30 a.m. ~ noon 11th and 25th (Sundays) from 8:30 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530</p>
<p>Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between the children Every month. In May 13 on Tuesday from 10:00a.m. ~ 11:30a.m. Place : Hibari nursery school (Sumiyoshi). Let's visit the nursery school. Things to bring : Tea, towels, etc.... Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Free participation. Inquires : Chuo Jidokan ☎ 0548-32-3401</p>	<p>Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. May 21th from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Adviser : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000</p>
<p>Ippan haikibutsu saishu shobunjiyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにいじつ) Final storage place of domestic waste May on Sundays 11th, 18th and 25th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter. ☎ 0548-33-2102</p>	<p>Nichiyou kaichou jisshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in May 4th, 11th, 18th, 25th from 8:15 a.m.~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132</p>
<p>Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on May Every week Tue. Wed. Fri. from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151</p>	<p>Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month on Wednesdays : May 14th and 28th 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800</p>

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water	
水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates	
<p>使用年月分 (Period of consumption of water) 平成 26 年 2 月 ~ 平成 26 年 3 月分 (2014, February ~ March)</p>	<p>納期限 Due date</p>
<p>問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん) Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127</p>	<p>平成 26 年 4 月 28 日 (月) 2014 April 28 (Monday)</p>


Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
 Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.




肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
 Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) 予約制(よやくせい)
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273




はじめての絵本教室(えほんきょうしつ) The first experience with picture books
5月8日(木) ① 10:00 ~ ② 10:40 ~ 対象(たいしょう) 産後(さんご) 5カ月(ごかげつ) から 1歳(さい) の誕生日(たんじょうび) 前日(ぜんじつ) までのお子(こ)さんと保護者(ほごしや) 対象者(たいしょうしや) には案内(あんない)を送付(そうふ)します。
May. 8 (Thursday) ① from 10 a.m. ② from 10:40 a.m., for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. (guardians). We will send a letter to the persons.
 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(We will give a book as a present).



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **5月12日(月)** 9:30 ~ 11:00
 Health consultation for citizens. In **May** once a week on **Monday 3rd** from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちやう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。
 気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity.
 People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



Papa / mama kyoushitsu パパ・ママ教室(きょうしつ) II.
 Once a month in May 16th (Friday) from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m. Course with guidance for parents (father and mother)
 産後(さんご)の日常(にちじやう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care to hold the baby, others...



問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000


(5月の休診日当番医) (5がつのきゅうしんびとらばんい) Medical consultations : **May** Sundays and Holidays :
 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう)note: 日本語(にほんご)が話(はな)せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。
 Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.



May (日) Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎやうい) Clinics on duct on Sundays and Holidays

3	Saturday	AKAHORI SEIKEI GEKA IIN (AKAHORI Orthopedics Clinic) ・ ☎ 0548-22-0117
4	Sunday	TAKAGI NAIKA IIN (TAKAGI IIN General Clinic) ・ ☎ 0548-22-0003
5	Monday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic) ・ ☎ 0548-32-0154
6	Tuesday	ISHII NAIKA HIFUKA IIN (ISHII General and Dermatology Clinic) ・ ☎ 0548-22-0013
11	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ・ ☎ 0548-22-7373
18	Sunday	HAIBARA HINYOUKIKI (HAIBARA Urology Clinic) ・ ☎ 0548-28-0887
25	Sunday	ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ・ ☎ 0548-34-1400

Yoshida-cho Emergency Email Service will be start
 For receive information about prevention of disasters, please register to Yoshida's disaster prevention email.
 Everyone can register. We will send earthquakes information, Tsunami, heavy rain warning and from April 1st about storm surge and high tide.
 For inquires : Yoshida-cho Website or through telephone : ☎ 0548-33-2164 (Disaster's Prevention Division)



内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	May 16th (Friday)	9:30 ~ 17:00
Under the age of 1 year	Born in May 2013	May 9th (Friday)	9:30 ~ 10:30
Under the age of 1 year and 6 months	Born in October 2012	May 9th (Friday)	13:00 ~ 14:00
Under the age of 3 years	Born in April 2011	May 14th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in May 2012	May 13th (Tuesday)	9:30 ~ 10:30
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in November 2011	May 13th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in November 2010	May 13th (Tuesday)	14:30 ~ 15:30

Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center)
 問(と)い合(あ)せ 健康(けんこう)づくり課(か) (保険(ほけん)センター) ☎ 0548-32-7000

The water and sewage charges were readjusted
 For consumers who are using water after April 1st , the consumption tax of 8% will be charged from the day that you started to use. But for consumers who were using continuously before March 31 the consumption tax of 5% will be calculated until May and from July, will be calculated at 8%.
 For inquires : Water services department ☎ 0548-33-2127

For consumers who are using sewerage services after April 1st , the consumption tax of 8% will be charged from the day that you started to use. But for consumers who are using continuously before March 31 the consumption tax of 5% will be calculated until May and from July, will be calculated at 8%.
 For inquires : Sewerage services department ☎ 0548-33-1100

Readjustment of home electrical appliances processing

Classification	TV	Air-conditioning	Refrigerator	Washing machine / Drier machine
before the readjustment	3,200 Yen	3,400 Yen	3,900 Yen	3,000 Yen
after the readjustment	3,290 Yen	3,490 Yen	4,010 Yen	3,080 Yen

※ It is necessary to buy the coupon for recycle in advance at the post office


Readjustment of home garbage and industrial waste processing

Classification	Home garbage	Industrial waste
before the readjustment	Costs 50 Yen per every 10 kg	Costs 150 Yen per every 10 kg
after the readjustment	Costs 51 Yen per every 10 kg	Costs 154 Yen per every 10 kg

※ Depending on the weight, if the calculated amount is less than 10 Yen is disregarded.

For inquiries : Yoshida-cho Makinohara-shi Kouiki Shisetsu Kumiai - Seiso Centa ☎ 0548-24-0530

The Child Welfare Week - May 5th to 11th
 With the purpose to think about home, health, the growth of children, the Children's Welfare Week was established.
 To spread this philosophy and clarification purposes we are conducting varieties of projects.
 Consultations may be done in the anonymity and secrets will be rigorously guarded. You are free to consult.
 For those who wish to consult by telephone : ☎ 054-273-4152.
 Consultations services : Monday ~ Friday (9:00 a.m. to 8:00 p.m.)
 Saturday ~ Sunday (9:00 a.m. to 5:00 p.m.) except National Holidays and New Year's Holiday.
 For inquires : ☎ 054-281-4199 (Chuo Jidou Soudansho - 24 hs)
 Welfare Section at City Hall. ☎ 0548-33-2153 (8:15 a.m. to 5:00 p.m.)



便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers

牧之原警察署(まきのはらけいさつしよ)	Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほそえ2737
棟原総合病院(はいばらそうごうびやういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほそえ2887-1
ハローワーク棟原(はいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほそえ4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署(しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局(しずおかにゆうこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABCプラザビル 6F